

**WOWA NE Neo-Aramaic (Jewish, Dohok)**, by Dorota Molin

**Text J**

speaker 05 (male, 81)

1 *kullan jiràne wax-wa.'*  
2 *'əθwa maḥàlle,' maḥallət huḏàye,' bàs dət*  
*huḏaye,'*  
3 *u ba'dén 'əθwa maḥalle dət məšəlmàne'*  
4 *dət... 'əθwa xapča huḏye ltama.' benòhun.'*  
5 *h'avalh 'axni wax-wa skine go maḥallət*  
*huḏàye.'*  
6 *'aval 'ana 'atta mabli-li l dōhok*  
7 *k-taxrən-na kulla, mən beθa l-beθa.'*  
8 *g-oḏi-wa pogròm'*  
9 *k-eθè-wa'*  
10 *g-hanel-ì-wa'*  
11 *yalùnkelemašal g-ezax-wa l-màdrasa'*  
12 *mzobənnu batane 'aval mašu simlih.'*  
13 *k-eθè-wa'*  
14 *g-hanel-ì-wa'*  
15 *qam-zabni-le b-'əmma dinare.'*  
16 *čuxxa la g-be-wa zawən-wa.'*  
17 *g-əmri-wa'*  
18 *la 'ədyo la bənhe,' xa yarxa xet b-šoqetun*  
19 *b-azètun.'*  
20 *'az batetun tamă b-zonàx-lu*  
21 *tamă b-yawax-loxun pare?'*  
22 *kud mišpaḥă 'šqəlla xa čànta' bas xà čanta'*  
23 *qam-ḡaḷe-la jülle'*  
24 *g-meθe-wa mən gyane 'əmma 'u-xamši*  
*dinàr.'*  
25 *meθe-wa xa sà'a 'u-xa 'asəqta.'*  
26 *'aθe-wa hənna l-yisra'əl... l-yersušalàyim'*  
27 *'az šuqlu külle məndi,'*  
28 *bas 'aθe b-yersušalàyim.'*  
29 *naše la k-i'è-wa čū-məndi.'*  
30 *h'avalh dammət mḡelan 'àxxa*  
31 *xze-lan 'iθən haškenazimh' 'u-hsfaradimh.'*  
32 *'àxxa qam-lepàx-la.'*  
33 *(the sehrane festival)*  
34 *sehràne' g-oḏax-wa*  
35 *dammət g-napqax-wa mən 'eḏət pəšḡa.'*  
36 *k-xalši-wa hyom švi'i šel pèsahh'*  
37 *derət yòm' g-ezax-wa kullu ruwwe 'u-zòre'*  
*u-baxtaθa 'u-gùre'*  
38 *kullu b-napqì-wa'*  
39 *g-ezi-wa l-čòl.'*  
40 *g-oḏi-wa pəsra rəš nùra,'*  
41 *g-oḏi-wa hənna... hbikùrh dət 'eḏoxun brìxa.'*  
42 *'az b-aθe-walemašal kəsłax,'*  
43 *g-oḏi-lax 'eḏa brìxa,'*

44 *b-azi-wa xa-beθa xèta.'*  
45 *b-azi-wa l-beθa t̥làha,'*  
46 *'oto hadavàr.'*  
47 *'u-hatxa b-oði-wa*  
48 *p-peši-wa xamka naqle xamši batane,'*  
49 *g-ezi-wa.'*  
50 *kulle yoma hatxa g-oði-wa,*  
51 *palgət yoma g-napqi-wa,'*  
52 *g-ezi-wa,*  
53 *g-xadri-wa,*  
54 *k-əxli-wa*  
55 *k-šatè-wa,'*  
56 *h'avalh čuxxa čuxxa là k-paləx-wa.'*  
57 *[ʔeðawaθa] rəba basime wewa.*  
58 *lemašal lel hasèder,' lel pəšha,' là g-oði-wa*  
*kud bèθa b-noš gyàne.'*  
59 *g-oði-wa lel hasèder.'*  
60 *bət sùkka ži' là g-oði-wa kudxa sukka ta*  
*gyanəd go bèθa.'*  
61 *g-oði-wa xa sukka ràbθa.'*  
62 *maħkən-nax xǎ-məndi.'*  
63 *msofərre' mən dohok yoməd 'əròta' l-mòsəl.'*  
64 *zawən-wa 'awàye.'*  
65 *là g-orət go knəšta.'*  
66 *'udle haθharà,'*  
67 *hxətəmləh*  
68 *dət xa-ga-xèta'*  
69 *yoməd 'əròta' là gə-msafər'*  
70 *ħil 'ulu-le 'awər go knəšta.*